

15 JAN 2003



**THE USE OF ADDRESSING TERMS BY  
CHAOZHOU PEOPLE IN BANGKOK**

**YADAAKHUNUT WANGSET**  
=

**With compliments  
of**

**บัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัยมหิดล**

**A THESIS SUBMITTED IN PARTIAL FULFILLMENT OF  
THE REQUIREMENTS FOR  
THE DEGREE OF MASTER OF ARTS (LINGUISTICS)  
FACULTY OF GRADUATE STUDIES  
MAHIDOL UNIVERSITY**

**2002**

**ISBN 974-04-2434-1**

**COPYRIGHT OF MAHIDOL UNIVERSITY**

TH  
Y12M  
2002  
c.2

4036256 LCLG/M : MAJOR : LINGUISTICS : M.A. (LINGUISTICS)

KEY WORDS : ADDRESSING TERMS / CHAOZHOU / TIO-CHEW / SOCIOLINGUISTICS

YADAAKHUNUT WANGSET: THE USE OF ADDRESSING TERMS BY CHAOZHOU PEOPLE IN BANGKOK. THESIS ADVISORS: PATTIYA JIMREIVAT, Ph.D., SOMSONGE BUSUSPHAT, Ph.D., SUKHUMA-VADEE KHAMHIRAN, M.A. 157 p. ISBN 974-04-2434-1

The purpose of this thesis is to study the structure and use of addressing terms by Chaozhou people in Bangkok. Two social features were considered: 1) age and 2) gender of the addressees. A questionnaire was used to collect the data used in the study, and the data was analyzed by means of percentages.

The results of this study reveal that words used as addressing terms fall into two categories: pronouns and nouns. There are twelve forms of addressing terms, consisting of one part, an obligatory part. The obligatory part can be a single unit or a combination of two or more units, which must be arranged in the following order: pronoun/title, ordering, kin terms, occupation/position and name consecutively.

A comparison of the difference between the use of Chaozhou and Thai addressing terms shows that, to address kin, most Chaozhou people use Chaozhou addressing terms, but use Thai address terms when addressing non-kin. It is also observed that younger people use Thai addressing terms more than older people do.

The use of addressing terms when addressing kin is conditioned by generation, age and gender. When addressing non-kin, age, gender, status, ethnicity and familiarity are realized. For a fuller understanding, occupation, education and language used in the family are to be considered as well.

Very important in this study is the fact that the use of addressing terms of Chaozhou people in Bangkok reflects the importance of the kinship system.

4036256 LCLG/M : สาขาวิชา : ภาษาศาสตร์ ; ศศ.ม. (ภาษาศาสตร์)

: คำเรียกขาน / เต๋จิว / ภาษาศาสตร์เชิงสังคม

ญาคณัฒ์ชัญ หวังเสต : การใช้คำเรียกขานของคนจีนเต๋จิวในกรุงเทพมหานคร (THE USE OF ADDRESSING TERMS BY CHAOZHOU PEOPLE IN BANGKOK) คณะกรรมการควบคุมวิทยานิพนธ์ : ดร. ภัททิยา ยิมเรวัต, ศ.ดร. สมทรง บุญพัฒน์, ผศ. สุขุมาวดี จำหริญ. 157 หน้า.

ISBN 974-04-2434-1

วิทยานิพนธ์ฉบับนี้มีจุดมุ่งหมายเพื่อการศึกษารูปแบบการใช้คำเรียกขานของคนเต๋จิวในเขตกรุงเทพมหานคร พิจารณาจากปัจจัย 2 ประการ คือ อายุและเพศของผู้ฟัง ข้อมูลที่ใช้ศึกษาได้มาจากแบบสอบถาม และวิเคราะห์ข้อมูลด้วยอัตราส่วนร้อยละ

ผลการศึกษาพบว่า ชนิดของคำที่นำมาใช้เป็นคำเรียกขานมี 2 ชนิด คือ คำสรรพนามและคำนาม รูปแบบคำเรียกขานมี 12 รูป ประกอบด้วย 1 ส่วนคือ ส่วนที่ต้องมี ส่วนที่ต้องมีอาจเป็นส่วนประกอบหนึ่งตามลำพังหรือรวมกับส่วนประกอบอื่นและเรียงตามลำดับดังนี้ คำสรรพนาม/คำนำหน้า คำแสดงลำดับที่ คำเรียกญาติ อาชีพ/ตำแหน่ง ชื่อ

เมื่อพิจารณาเปรียบเทียบโดยแยกเป็นการใช้คำเรียกขานที่เป็นภาษาเต๋จิวและภาษาไทย พบว่าในการเรียกญาติ คนเต๋จิวส่วนใหญ่ยังคงใช้คำเรียกที่เป็นภาษาเต๋จิว แต่ในการเรียกบุคคลที่ไม่ใช่ญาติ พบว่ากลุ่มคนที่อายุน้อยใช้คำเรียกขานไทยมากกว่าผู้ที่มีอายุมาก

ปัจจัยที่มีผลต่อการใช้คำเรียกขานในการเรียกญาติที่สำคัญ คือ รุ่นอายุ อายุและเพศ ปัจจัยที่มีผลต่อการใช้คำเรียกขานในการเรียกบุคคลทั่วไปที่สำคัญคือ อายุ เพศ สถานภาพและเชื้อชาติ นอกจากนี้ยังพบว่า อาชีพ การศึกษาและภาษาที่ใช้ในบ้านก็เป็นปัจจัยที่ควรคำนึงถึง

ผลจากการศึกษาสรุปได้ว่า การใช้คำเรียกขานของคนเต๋จิวในกรุงเทพมหานครสะท้อนให้เห็นถึงความสำคัญของระบบเครือญาติ